



THE HEART OF FRESHNESS

# MAINTENANCE INSTRUCTIONS

WARTUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION DE MAINTENANCE

SW-100-7

## Anzugsmomente für Schraubverbindungen bei Schraubenverdichtern

## Tightening Torques for Screw Fixings of Screw Compressors

## Couples de serrage pour assemblages vissés des compresseurs à vis

### 1 Normale Schraubverbindungen

### 1 Normal screw fixings

### 1 Assemblages vissés normaux

	M5	M6	M8	M10	M12	M16	M20
Ohne Flachdichtung und Schraubenqualität 8.8 oder 10.9 Without flat gasket and screw quality 8.8 or 10.9 Sans joint plat et qualité à vis 8.8 ou 10.9	7 Nm	9 Nm	23 Nm	42 Nm	80 Nm	150 Nm	220 Nm
Mit Dichtungen und Schraubenqualität 10.9 With gasket and screw quality 10.9 Avec joints plats et qualité à vis 10.9	—	16 Nm	40 Nm	80 Nm	125 Nm	220 Nm	220 Nm

- Ausschließlich neue Dichtungen verwenden!
- Metallträgerdichtungen keinesfalls einölen! Flachdichtungen dürfen leicht mit Öl benetzt werden.
- Schrauben über Kreuz und in mindestens zwei Schritten (50 / 100%) anziehen.

- Use new gaskets only!
- Do not oil gaskets with metallic support! Flat gaskets may be moistened slightly with oil.
- Tighten screws crosswise and at least in two steps (50 / 100%).

- Utiliser seulement des joints nouveaux!
- Ne pas enduire d'huile les joints comportant un support métallique! Les joints plats doivent être mouillés légèrement avec de l'huile.
- Serrer les vis à croix et au minimum en deux étapes (50 / 100%).

### 2 Spezielle Schraubverbindungen

### 2 Special screw fixings

### 2 Assemblages vissés spéciaux

Verschlussstopfen	Sealing plug			Bouchon de fermeture	
	1/8-27 NPTF	1/4-18 NPTF	3/8-18 NPTF	1/2-14 NPTF	3/4-14 NPTF
Stahl / Steel / Acier	15 .. 20 Nm	30 .. 35 Nm	50 .. 55 Nm	60 .. 65 Nm	80 .. 85 Nm
Messing / Brass / Laiton	35 .. 40 Nm	50 .. 55 Nm	85 .. 90 Nm	95 .. 100 Nm	120 .. 125 Nm

Gewinde sorgfältig reinigen und Stopfen mit Teflonband umwickeln.

Clean thread carefully and wrap plug with Teflon tape.

Purifier le filetage soigneusement et entourer le bouchon de bande téflon.



Verschlusschraube ① und Einschraubnippel ①		Sealing screw ① and Screwed nipple ①		Vis de fermeture ① et Nipple à vis ①	
	M10				30 Nm
	M20 x 1,5				70 Nm
	M22 x 1,5				80 Nm
	M26 x 1,5				110 Nm
	M30 x 1,5				120 Nm
	G 1 1/4				180 Nm
Verschlusschraube ② und Schraubschauglas ②		Sealing screw ② and Screwed sight glass ②		Vis de fermeture ② et Voyant à vis ②	
	1 1/8-18 UNEF				50 Nm
	M22 x 1,5				40 Nm
	M52 x 1,5				100 Nm
Rotalock-Verschraubung ③		Threaded Rotalock joint ③		Vissage Rotalock ③	
	3/4-16 UNF	(SW / AF / clé 22)			50 Nm
	1-14 UNS	(SW / AF / clé 30)			85 Nm
	1 1/4-12 UNF	(SW / AF / clé 36)			105 Nm
	1 3/4-12 UN	(SW / AF / clé 50)			150 Nm
	2 1/4-12 UN	(SW / AF / clé 65)			180 Nm
Überwurfmutter für Schauglas ③ ④		Union nut for sight glass ③ ④		Ecrou-raccord pour voyant ③ ④	
	1 3/4-12 UN	(SW / AF / clé 50)			150 Nm
	2 1/4-12 UN	(SW / AF / clé 65)			180 Nm
Gegenflansch und Absperrventil		Companion flange and shut-off valve		Contre-bride et vanne d'arrêt	
	M10				50 Nm ⑥
	M12		36 Nm ⑤		100 Nm ⑥
	M16		98 Nm ⑤		150 Nm ⑥
	M18		136 Nm ⑤		200 Nm ⑥
	M20		175 Nm ⑤		200 Nm ⑥
Kontaktschrauben der Stromdurchführungsplatte bei 20°C		Contact screws for terminal plate at 20°C		Vis contacts de plaque à bornes à 20°C	
	M4	2 Nm		M8	10 Nm
	M5	5 Nm		M10	20 Nm
	M6	6 Nm		M12	40 Nm
Rotor (Motor) ⑦		Rotor (motor) ⑦		Rotor (moteur) ⑦	
	M10				20 Nm
	M12				40 Nm
	M16				60 Nm
Integriertes Druckentlastungsventil		Internal pressure relief valve		Soupape de décharge incorporée	
	3/4-14 NPTF				15 .. 20 Nm

① mit Aluminiumdichtring

② mit O-Ring

③ mit Teflonring

④ Überwurfmutter nur mit kalibriertem Werkzeug montieren!

⑤ Schraubenqualität 5.6

⑥ Schraubenqualität 8.8

⑦ Schraubenqualität 10.9

① with aluminium gasket ring

② with O-ring

③ with teflon ring

④ Mount union nut with calibrated tool only!

⑤ screw quality 5.6

⑥ screw quality 8.8

⑦ screw quality 10.9

① avec joint annulaire d'aluminium

② avec joint annulaire

③ avec joint téflon

④ Monter l'écrou-raccord seulement avec un outil étalonné !

⑤ qualité à vis 5.6

⑥ qualité à vis 8.8

⑦ qualité à vis 10.9